

# 你在家裡遇到麻煩了嗎？

## 閱讀你在美國的權利



在美國存在家庭暴力請電

**1-800-799-7233**

# 在美國婦女有權利 有可用的幫助！



## 目錄

這本小冊子解釋你和你的孩子  
可以如何得到幫助以繼續在家  
裡生存。請看以下的信息：

家庭暴力.....	2-4
移民法和 你作為一個倖存者的權利	5-8
家庭法和 你的保護令權利.....	9-11
福利.....	12

告知你自己！

如果您的配偶正在家里虐待你，你有權利接受以下服務，無論你的移民身份是什麼：

1. 緊急避難場所服務和保護家庭暴力倖存者及其子女的項目。
2. 一份來自法院的命令，以保護你和你的孩子。
3. 法院可以授予你孩子的撫養權和子女撫養費。
4. 離婚判決，即使你的配偶不同意。
5. 警方援助。
6. 緊急醫療護理。
7. 給您美國籍子女的公共利益。
8. 有可能以保密的方式，在無需配偶協助下獲得移民身份。

如果你是一個律師或移民問題專業者，想要關於本傳單討論話題的詳細信息請登錄 <http://www.niwap.org> 或呼叫 (202) 274-4457.

在這個國家，身體虐待  
你的配偶或  
親密伴侶是犯罪。



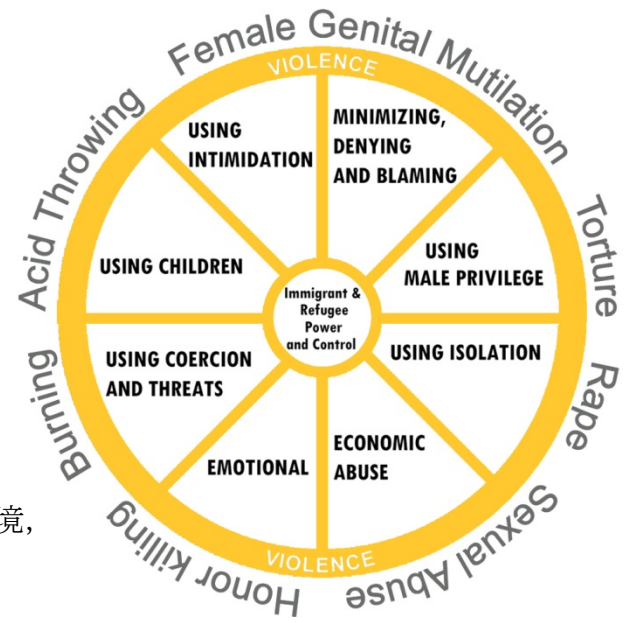
# 家庭暴力

什麼是家庭暴力？

- 家庭暴力是一種以操縱和控制受害者為目的的虐待行為。
- 這些行為包括身體虐待、性侵犯、言語或情感虐待。
- 受害者可能會感到害怕，他們不能掌控自己的生活，並可能因虐待而自責。

什麼原因導致家庭暴力？

- 許多施虐配偶不為他們的虐待行為負責。很多時候，他們利用壓力，濫用酒精，行為失控，或受害人的行為作為藉口。
- 家庭暴力的受害者因為愛、擔心她們的生命、害怕被驅逐出境，擔心她們的孩子、缺乏財政穩定和缺少支持而每天保持在虐待關係里。



施虐者可以使用以下策略來控制他們的受害者：

**恐嚇**：對受害者做恐嚇動作或手勢，叫喊或威脅。

**隔離**：管控受害者何時、和誰、因何而出門去往何地。不讓她們學習英語，駕駛，找一份工作。不讓她們打電話給在原國的家人或限制她們與外界的聯繫。

**情感虐待**：讓受害者覺得自己的體質，智力，或者樣子不好。使她們相信，她們不值得任何東西，而且虐待是因為她們的行為和行動。

**威脅**：如果她們不按照施虐者的指示做事就威脅叫警察或移民局。編造罪名和欺騙她們，讓她們以為會坐牢。揚言要帶著孩子走，離婚，不申請移民文件或撤銷施虐者已經申請的案子。

**像個暴君**：對待受害者像一個僕人，做所有重要決定，使她們做不想做的事情。

**經濟上的虐待**：不讓她們工作，讓她們非法工作，只給零用錢購買食品，但不讓她們接近更多的資金或銀行賬戶，或搶奪她們的薪水，給她們有限的或沒有錢。

**性虐待**：強迫她們發生違背她們意願的性行為，把她們當做性愛玩物一樣對待，或者強迫她們做讓她們覺得下流或羞愧的事情。

**利用孩子們**：讓她們感到內疚，為孩子們發生所有事負責。在孩子面前侮辱或羞辱她們。剝奪她們作為家長的權力並讓孩子和她們對立。威脅要舉報孩子給移民局。威脅要把她們驅逐出境，讓她們再也見不到自己的孩子。

# 家庭暴力影響你的孩子

家長關心的主要問題是要確保我們的孩子能體驗到快樂的童年。見證了母親受虐待的孩子往往也受到精神創傷。

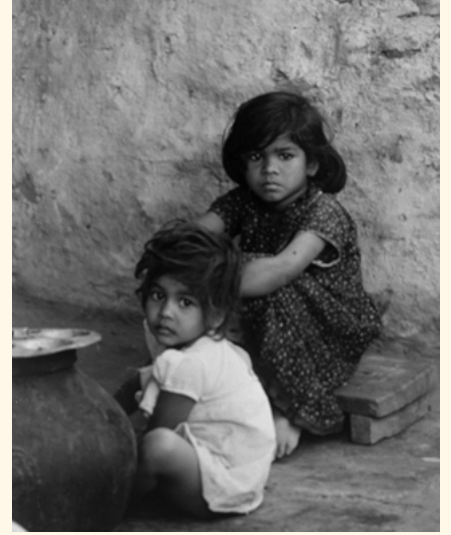
下面是一些目睹家庭暴力對孩子的影響：

- 自卑，認為沒有人愛他們，害怕被單獨留下。
- 衝動和暴力行為，如打，咬，推，侮辱他人和破壞玩具。
- 表現似他或她是一個成年人，試圖解決家庭的問題，並試圖告訴您該怎麼做以使您與您的伴侶不再有任何問題。
- 在校成績差，做噩夢，抑鬱症，感覺羞愧，焦慮，飲食失調，創傷引起的失眠。
- 孩子使用不健康的方法來逃避家庭問題，如吸毒，酗酒和離家出走。
- 企圖自殺，加入一個幫派，或表現出犯罪行為。

有項目可幫助你的孩子。去最近的庇護所或家庭暴力項目向律師尋求專業諮詢。有專門的兒童權利律師和顧問將幫助您的孩子，無論移民身份是怎樣的。



## 誤區與現實



### 誤區1：家庭暴力是一個私人家里的事

事實：家庭暴力是一種犯罪行為。你應該得到在這個國家任何身體或性侵犯受害人獲得的同樣的保護，幫助和服務。

### 誤區2：虐待受害是女性的責任，因為她們招惹這種行為。

事實：家庭暴力是一種施虐者強加自己的意志並控制受害者的行為。你對施虐者的行為沒有任何責任，你不應該被任何人虐待。

### 誤區3：家庭暴力是酗酒或藥物濫用的一個後果。

事實：許多施虐者不濫用酒精或藥物，同樣地，許多濫用酒精或藥物者不施虐。在一般情況下，施虐者使用酒精或毒品作為自己暴力行為的藉口，而不為自己的行為負責。

誤區4：如果我離開施虐者，我的施虐者會得到孩子的監護權，因為我沒有合法的移民文件。

# 給移民婦女的安全規劃

## 你的安全最重要！

### 誤區與現實（續）



事實：在一般情況下，法官是有意保護孩子的，關心他們的最佳利益。法院將考慮是否父或母有施虐于另一方或孩子，視此為施虐家長在監護權案中一個不利因素。

**誤區 5：** 如果我沒有合法移民文件，我沒有接受社會或法律服務的權利

事實：所有受到家庭暴力的移民，不論其移民身份如何，都有權獲得緊急庇護服務和為暴力倖存者工作的法律和社會服務機構的服務。

**誤區 6：** 如果我打電話給警察，他們將驅逐我出境，因為我是無證的。

事實：警方有保護受害者獨立于移民身份的職責。如果你不打電話或聯繫警察，他們無法進行干預以及幫助。警察可以告知施虐者，在這個國家，您有權利，他不可能對您犯罪（或傷害你），而不被法律懲罰。

所有面向家庭暴力倖存者的法律和社會項目都有一個共同的目標：你在自己家裡是安全的。你是確保這一目標成功的關鍵。

積極主動，御前思考！

這裡有一些提示，也許在未來會對你有幫助：

- 計劃如何逃脫當你家中的暴力升級。
- 記住緊急號碼，如911，並教你的孩子如何撥打911。與他們談論安全計劃，使他們知道如何在暴力升級的情況下採取行動。
- 與你信任的人談論正在發生的事情，談談當您需要他們時，他們如何能幫助你。
- 準備一個包，放有一些錢，複製的房子和車鑰匙，重要文件，包括你的移民文件、護照、出生證明和其他來自你原屬國的文件的原件或複印件，你或你的孩子需要的藥品等。把袋子寄存在家庭成員或朋友家中、教會或你覺得在緊急情況下安全的地方。在緊急情況下，無需擔心收拾您需要帶的隨身物品便可輕易、安全地離開。
- 請聯繫家庭暴力律師。他們將能夠幫助你設計最適合你的情況的安全計劃。你對律師所說的內容都是嚴格保密的。對安全規劃參見第13頁。

如果你想了解更多信息

關於本地服務和如何聯繫

當地律師，撥打全國免費緊急電話

1-800-799-7233

你的通話將被嚴格保密。

你也可以訪問 <http://www.thehotline.org>.

# 在移民法內的保護

## 針對作為家庭暴力倖存者的婦女和兒童移民的法律救助

反針對婦女暴力法（又稱VAWA）包含了保護受虐待的婦女移民及其子女的特殊移民規定。以下是其中VAWA可以保護你和你的孩子的展列：

1. 豁免申請，由有條件的居民身份更改到永久居民的身份，無需配偶協助或無需等待兩年。
2. 作為美國公民或合法永久居民的受害伴侶或孩子進行自申請。異性和同性婚姻皆可。
3. 作為美國公民或年滿21周歲合法永久居民的受害父或母進行自申請。
4. 給予某一暴力犯罪的倖存者移民U-簽證。
5. 給予依靠配偶來美國的婦女或依靠父母的非移民工作簽證，如A, E, G, 和H, 來美國的子工作許可證。
6. 在VAWA下，如果你處在被驅逐出境的法律程序中，解除對你的遣返。
7. 如果你有資格獲得在VAWA下的救助，就有機會重新開啟你的驅逐案的優先序位。
8. 基於性別的庇護。

反針對婦女暴力法（又稱VAWA）包含了保護受虐待的移民婦女及其子女的特殊移民規定。



# 法律救濟

## 1. 有條件合法永久居民身份移民婦女和兒童的保護方式

- 如果你的合法永久居民卡上有“CR1”，這意味著你是一個“有條件的”合法永久居民。卡上的有效期應該是2年內過期。
- 該法律規定，你面試合法永久居民留權週年的90天前，你的配偶和你應共同發出文件這樣你就可以成為無條件合法永久居民。
- 如果你在婚姻期間受到虐待和你是一個有條件的居民，你可以申請豁免，允許你在沒有配偶的協助下申請合法永久居留權。在獲得有條件居留後不必等兩年。只要你知道你的配偶他/她虐待你不會幫助你完成移民過程時，你有資格申請。你也可以包括你的孩子申請豁免。

## 2. 自申請VAWA

這一補救措施保護家庭暴力的移民倖存者，讓她們在沒有她們的虐待配偶或父母協助下獲得在美國的合法永久居權。

### 誰可以自申請VAWA?

家庭暴力的移民倖存者必須證明五項要求。查看以下總結，記住有一些例外：

1. 和美國公民或合法永久居民結婚：
  - a. 你必須證明你已婚或是在兩年內於美國公民或美國合法永久居民結婚；
    - i. 如果你的美國公民的配偶在兩年內死亡，你還是有資格申請。
    - ii. 如果你的配偶在兩年內由於家庭暴力事件而失去移民資格，你還合格申請。

- b. 未滿21歲的兒童可以自申請，如果他們虐待的父母（原生，收養或繼關係）在兩年內是或曾是美國公民或合法永久居民；

- c. 如果你的孩子是21歲以上但低於25歲，他們有資格申請，如果他們能證明沒能準時提交申請和他們遭受虐待之間的連接關係。

## 2. 你真誠結婚。

- a. 你需要證明你沒有意圖通過婚姻詐騙獲得移民身份。

- b. 如果施虐者犯重婚罪（和不止一個女人在同一時間結婚），你合格申請，如果你真誠結婚。

## 3. 你們居住在一起

- 發送給你們的郵件，房東或鄰居的信證明你和你的施虐者同住，或你們倆的報表，賬單，信件可能就足夠了。

## 4. 你所遭受的身體或性虐待或極端殘酷。

- 請記住，即使你從來沒有備受毆打，你仍可以根據心理，精神或情感虐待有資格申請。這可能包括語言，心理，情感，或移民相關的虐待。

## 5. 你是道德品質良好的人。

- 如果你或你的孩子因為於家庭暴力緣故有關或因家庭暴力而犯罪，你們作為受害者還有資格申請，但你們應該在申請前諮詢律師。

要獲得這些保護你不需住在美國。如果你或你的孩子住在美國外，你還有資格申請，但可能會需要一個移民專家的服務。

## 3. 在VAWA內保護的父母：

如果你的孩子超過21歲，他/她是一個美國公民，你已經備受成年孩子的虐待（毆打或受到極端殘酷），你有資格獲得在VAWA內被美國公民成年子女虐待的特殊保護權。

## 4. 給某些暴力罪行的倖存者的U-簽證：

如果你不符合VAWA下的自我申請條件，但是你是遭受具體暴力犯罪行為的受害者，如家庭暴力，強姦，性侵犯，跟蹤，販毒，綁架，或其它暴力犯罪。對方是一個陌生人或你的伴侶，男朋友/女朋友，配偶，同事，雇主，或其他任何人，你有資格獲得U-簽證以下的移民補救措施。

### 誰可獲得U-簽證？有資格獲得U-簽證，你必須證明以下幾點：

1. 你是遭受具體暴力犯罪行為的受害者，你因具體暴力犯罪行已經遭受嚴重身體或精神虐待。

2. 你有具體暴力犯罪的信息。

3. 犯罪活動發生在美國或違反美國法律。

4. 你已經，正在或將在犯罪活動的調查或起訴中可以提供協助。一位政府官員證明你曾經協助，或有可能協助聯邦，州和地方執法官員，檢察官，法官，移民官員或其他政府機構調查或起訴犯罪活動。

5. 你的施虐者的移民身份不影響你申請補救措施資格。你可以在申請內包括你的配偶和孩。

# 法律救濟 (續)

## 5. 給予依賴于施虐者非移民工作簽證的婦女和兒童特別移民保護措施

你可以獲得就業授權如果你是根據施虐配偶的工作簽證來這裡并遭受配偶的毆打或遭受極端殘酷的對待。

如果你的施虐者有下列任何非移民簽證：簽證 A (外交)，E (三) 條約商人，G (外國政府的僱員)，或 H (多個類別的商務簽證)，你在婚姻中被你配偶虐待，你可能有資格獲得工作許可。

這一規定不會創建完全獨立于施虐者的主要移民簽證條件，但它可以幫助你有資格獲得工作許可，讓你和你的孩子更經濟獨立。這可能導致你找到工作，通過它，你可以得到自己的移民簽證或是你在申請 U 簽證之前的第一步。

如果你的施虐者失去他/她的移民身份，于你離婚，或撤銷他/她的簽證，你不會有資格獲得工作許可。請閱讀 U 簽證區，看看你能不能有資格獲得額外的補救措施。

## 6. 給予目前在遞解出境程序或者此前曾被驅逐移民婦女和兒童的特別注意事項

如果你已被移民局拘留，並是家庭暴力的受害者，你可以根據 VAWA 下取消出境程序或申請 U 簽證，即使你被拘留。你應該告訴移民官，你是家庭暴力的受害者，你和你的孩子不應該被拘留。索要“人道主義假釋。”見附錄 - 信息卡。

另外，如果你擔心你的生命會遭受危害如果被驅逐到原籍國，因為你曾經被迫害，折磨，強姦，是家庭暴力的受害者，女性生殖器官虐待受害者或由於因為你有關婦女權利的信念等，你應立即傳達給移民官員或法官並要求性別庇護。

您可以要求立即諮詢于律師立即或移民法官。

請記住，你沒有簽署任何文件的任何義務，你不應該在沒有你的律師的意見下簽署任何文件。如果你在沒有你的律師的意見下簽署任何文件，可能對你留在這個國家合法的機會產生負面影響。最後，如果你已經在邊境或美國被驅逐，或已因某些罪行定罪，重要的是在提交補救措施之前去諮詢律師或家庭暴力專家關於您的移民選擇。

## 7. 給在原籍國受迫害移民婦女的保護措施：

有移民法保護人民當：

- 他們在自己的國家因政治或宗教信仰，或是一個特殊的社會群體的一部分所遭受的迫害；
- 自國政府是迫害的參與者并不能保護人民，並且；
- 這些人民如果回去可能被殺死或折磨。

如果你在在你的國家遭受強姦，生殖器官虐待，家庭暴力等。由於你的信念有關婦女權利已被迫害和折磨，和害怕如果回去被折磨或殺害，你也許在美國可能申請到底護。

這些情況很難證明所以你在發送任何應用程序之前請聯繫庇護移民律師。

你可以獲得就業授權如果你是根據施虐配偶的工作簽證來這裡并遭受配偶的毆打或遭受極端殘酷的對待。





# 問答有關民事保護令

## 什麼是民事保護令？

這是一個過程，已經遭受身體虐待，威脅，人身傷害或有被毆打的恐懼的家庭暴力受害者要求法官命令她的虐待者停止虐待。

程序是什麼流程如果我請求保護令？

·在大多數州，法官審查申請保護，如果他/她決定有可能你被毆打，法官會給你臨時保護，並安排一個聽證會，以決定是否保護應是永久性的。

·在永久保護聽證會上，你和你的施虐者必須出席。你有機會在法庭證明你的施虐者在過去毆打你和你需要將來的保護。

·您施虐者也將有機會為自己辯護你的指控。

·在通常狀況下，襲擊發生在親密的家裡。你能夠告訴法官發生了什麼事情。你可以提出這些證據使你的證詞更可信：如果你有傷口，跌打損傷，撕裂的衣服，東西，打破的東西，看到或聽到你尖叫的人，等等。

·州法律允許法官給你保護令及多種補救措施，包括：重分享的家裡去除施虐者，孩子的監護權，子女撫養錢和修理施虐者打破的東西的錢。施虐者通常會收到探視權。要求法官判決所有生存的東西。別忘了順道問法官下令你的施虐者還你的出入境證件，護照，出生證明，以及其他重要文件和財產。

## 如果我英文說得不是很好，誰能幫幫我？

有家庭暴力中心有引導者，可以在整個過程幫助你。一些家庭暴力的節目有雙語工作人員或翻譯者。你也應該可以在聽證會上解釋給你法官說要求一位翻譯人士。

## 請問如果我要求的保護，法官會呼籲移民或遣返我嗎？

不。號將主持保護令開庭的法官不是一個移民法官。此外，該法官不應呼籲移民當局，因為他的角色是確保你和你的孩子是安全和受保護的。

## 施虐者擁有我的所有移民文件。我的移民案件會怎麼辦？

不要忘記在保護令下請求法官命令施虐者必須執行以下程序包括：

1. 繼續你的移民案例
2. 不要接觸移民執法
3. 支付你的移民申請任何將來的額外費用
4. 簽署一份文件，名為信息自由法（FOIA），讓你看到他/她和你的移民的情況進度。
5. 給你你的出入境證件，護照或綠卡複印件，並轉交給你任何副本或文件和證據，你可能需要證明你的移民情況，如果你計劃自己在VAWA申請移民身份。

## 施暴者威脅我如果我求救，他/她會帶孩子回國。

請一定要對法官表達這種恐懼。他能夠包括在保護令內加以防止國際親綁架的規定。這些可以包括給你你的孩子的護照，發布貨幣債券，法官簽署命令，告訴孩子的國籍國家不發簽證或護照給你的孩子。如果你擔心的風險迫在眉睫，要求法官下令監督孩子探視的時間。

## 如果我改變主意或想返回與施虐者與他/她居住，保護令還有效嗎？

是。即使收到保護令，可以繼續住在一起。該保護令告訴你的施虐者在未來不能傷，傷害，虐待或者威脅你。如果你不住在一起，當你收到保護令你改變主意或想搬回一起住，保護令規定他/她不能傷害，威脅或虐待你。但是，你可以要求法官為您當前的需求作出反應修改保護令。在大多數州，保護令持續1~3年。



# 保護在家庭法

## 在美國，你有權利：

- 帶或不帶律師，不管你的移民身份，請求法院幫忙。
- 沒有你施虐者的協議申請離婚，並要求夫妻財產的分割。
- 上訴保護令包括或不包括命令他遠離你。雖然你打算留在你的施虐者身邊，你也可以獲得保護令。
- 請求法院幫忙兒童和配偶贍養費，即使你或你的伴侶沒有移民身份。
- 在危險情況下離開你的家但不會丟你的孩子或財產的權利。

## 民事保護令的獨特優勢

### 保護令可以在以下幾個方面保護你：

- 今後禁止他/她（施暴者）襲擊，騷擾，並威脅你，以及靠近你，你的孩子，到你附近的工作地點或宗教崇拜的場所。
- 命令施虐者把他/她的所有武器（槍支或武器）交管于警察。
- 命令施虐者返回在他/她的財產和其他法官下令項目下包括你的所有個人財產。
- 責令施虐者：
- 不能聯繫移民
- 繼續你的移民案件

- 受害人需要自我申請VAWA的文件，比如他/她的社會安全號碼，出生證明，外籍人號碼（A號），有他/她的姓名電費和水費單，能證明同居的證件，孩子的出生證明，洗禮證書和結婚證等。
- 保護令內申請，如果有國際綁架的風險監督孩子探視時間，而且歸還孩子人的相關文件，如兒童護照。
- 保護令內申請施暴者支付子女撫養費。您也可以要求配偶贍養費，持續直到您可以合法工作。

請記住：您收到保護令后，你應與維護者制定一個安全計劃，你將採取強制保護令的步驟，使保護令不只是一張紙。別忘了聯繫維護者，並撥打911，如果他/她違反保護令。當你打電話給警察，告訴接您的電話的操作人員和警務人員，你有一個保護令。

## 給所有的移民的公共援助

不管你的移民身份或你是家庭暴力的受害者/倖存者的事實，你和你的孩子有資格獲得下列公共援助：

·家庭暴力預防和干預服務，包括諮詢和去庇護所的權利

·短期住房服務，如緊急避難所和未成年人過渡住房，家庭暴力的倖存者，和無家可歸者

·以任何其他形式的幫助，以保護您的生命或人身安全

·為了維護生命和人身安全，如緊急服務，心理健康服務，濫用藥物服務和殘疾人服務等與其他必要的醫療服務

·社區食物餐具室，公共廚房，老年人營養方案和有特殊需求服務的人

·當你提交你的自我申請，在你的案子在進行時，如果一切正常，你將收到來自移民建立的“初步”地位告知情況的通知。有了這個通知，你就可以申請公共利益。你可以接收市民和資助房屋，並立即接受教育效益。根據你住的地方以及你是否已經自1996年8月以來在美國，你可以獲取其他公共利益。

想了解更多信息，請致電最近的庇護所或家庭暴力中心。

要獲得當地的庇護所或家庭暴力中心的電話號碼，請撥打全國免費緊急熱線

1-800-799-7233

您也可以訪問

<http://www.thehotline.org>

# 生存與安全目標

此表應該只是一個開始，應該根據自己的需要進行修改。想想未來！你比誰都清楚如何是安全的。想想都可能會遇到，並對可能的情況進行相應的規劃。

地方	行動計劃	重要的號碼或姓名
家庭	避免封閉的地方，你無法逃脫。 避免在有潛力的武器，如刀具等廚房  其他：	于你信任的鄰居對話，並配有特定的信號，告訴她，何時她需要打電話報警。教你的孩子撥打 911，並在一個安全的地方躲起來，如果有暴力行為。
地方		
學校		
家庭		
街頭		
一般情況		

## 暴力犯罪的移民受害者的保護卡

I have been abused by my partner. I do not wish to talk to you without calling an immigration lawyer. Please do not ask me any questions nor to sign any papers without my attorney being present.

我的伴侶在虐待我。在調用移民律師前不想和您談話。沒有我的律師在場，請不要問我任何問題，也不要簽署任何文件。

電話: 1-800-799-7233



創建者ASISTA和全國移民婦女的宣傳項目(NIWAP), 美國大學, 華盛頓法學院, and Legal Momentum.

作者: Sonia Parras Konrad, Esq.  
ASISTA

所有圖片版權所有 Leslye E. Orloff, NIWAP

這本小冊子是由國家移民婦女的宣傳項目製作(NIWAP) 在 美國大學, 華盛頓法學院于法律動量和被授權號碼支持 2005-WT-AX-K005 and 2011-TA-AX-K002 贈送于 Office on Violence Against Women, Office of Justice Programs, U. S. Department of Justice. 的意見, 調查結果, 結論, 並表示本出版物中建議那些作者 (S), 並不一定反映司法部, 辦公室暴力侵害婦女的意見。

© 2013 全國移民婦女倡導項目在 美國大學, 華盛頓法學院法律動量

免費提供信貸提供給全國移民婦女倡導項目這本小冊子可以複製和分發, 美國大學華盛頓法學院.